

**Tyskland-Mannheim: Passagervogne til sporveje
OJ S 157/2015 15/08/2015
Udbudsbekendtgørelse – forsyningsvirksomhed
Tjenesteydelser**

Direktiv 2004/17/EF

Del I: Ordregivende enhed

I.1. Navn og adresser

Officielt navn: Rhein-Neckar-Verkehr GmbH

Postadresse: Möhlstraße 27

By: Mannheim

Postnummer: 68165

Land: Tyskland

Att: Saad Alkhargi

E-mail: s.alkhargi@rnv-online.de

Telefon: +49 6214651756

Fax: +49 6214653214

Internetadresse(r):

Overordnet internetadresse for ordregiveren: www.rnv-online.de

Yderligere oplysninger fås på:

den ovennævnte adresse

Specifikationer og yderligere dokumenter (herunder dokumenter til et dynamisk indkøbssystem) fås her: den ovennævnte adresse

Bud eller ansøgninger om deltagelse skal sendes: den ovennævnte adresse

I.2. Hovedaktivitet

Transport med bybane, sporvogn, trolleybus eller bus

I.3. Kontrakt indgås på andre ordregiveres vegne

Ordregiveren indkøber på andre ordregiveres vegne: nej

Del II: Kontraktens genstand

II.1. Beskrivelse

II.1.1. Ordregiverens betegnelse for kontrakten

Instandsetzung Wagenkasten.

II.1.2. Kontraktype og udførelses- eller leveringssted

Tjenesteydelser

Tjenesteydelseskategori nr. 18: Jernbanetransport

NUTS-kode DE126 Mannheim, Stadtkreis

II.1.3. Oplysninger om rammeaftale eller dynamisk indkøbssystem

Bekendtgørelsen vedrører en offentlig kontrakt

II.1.4. Oplysninger om rammeaftale

II.1.5. Kort beskrivelse af kontrakten eller indkøbet/indkøbene

Durchführung einer Wagenkasteninstandsetzung nach 16 Jahren Betriebszeit oder 1.000.000

km Laufleistung an 35 meterspurigen Stadtbahnfahrzeugen (Variobahn) der Rhein-Neckar-Verkehr GmbH.

II.1.6. CPV-kode(r)

34622100 Passagervogne til sporveje

II.1.7. Oplysninger om GPA-aftalen om offentlige udbud

Dette udbud er omfattet af GPA-aftalen: nej

II.1.8. Oplysninger om delkontrakter

Kontrakten er opdelt i delkontrakter: nej

II.1.9. Oplysninger om alternative tilbud

Alternative tilbud vil blive taget i betragtning: nej

II.2. Udbuddets omfang

II.2.1. Samlet mængde eller omfang

Der Auftrag umfasst eine Wagenkasteninstandsetzung von 35 Stadtbahnfahrzeugen (FZ) der Bauart „Variobahn“. Hierbei bezieht sich der Großteil des Arbeitsvolumens auf den Wagenkasten. Die Fahrzeuge sind in zulassungsfähigem und betriebsbereitem Zustand an den AG zurück zu liefern. Der Ausführungsort liegt beim AN. Die 35 Fahrzeuge stammen aus dem Jahr 2003 und wurden von Bombardier Transportation gebaut. Diese verfügen über eine Zulassung nach BOStrab und ESBO. Die Laufleistung liegt derzeit bei etwa 1.000.000 km. Die Fahrzeuge sind in unterschiedliche Fahrzeuglängen und Anzahl der Module untergliedert. Die Fahrzeuglänge reicht von etwa 30.000 mm bis etwa 42.000 mm. Weiterhin wird zwischen Einrichtungsfahrzeugen (ER) und Zweirichtungsfahrzeugen (ZR) unterschieden.

Fahrzeugunterschiede:

- RNV6 ZR 5 Module --> 9 FZ
- RNV8 ER 7 Module --> 10 FZ
- RNV8 ZR 7 Module --> 8 FZ
- RNV6 ER 5 Module --> 8 FZ.

Zum Gesamtumfang ist auch der Transport (Hin-/Rücktransport) der Fahrzeuge hinzu zu ziehen. Hierbei ist zu berücksichtigen, dass im Versatz gearbeitet werden soll, das heißt, beim AN sind immer zwei Fahrzeuge in Bearbeitung.

Im Wesentlichen handelt es sich um eine Wagenkasteninstandsetzung, diese umfasst alle vorhandenen Bauräume (Dach / Unterseite / Außenseite / Innenraum) mit den Schwerpunkten:

- Dachsanierung (Neuverfugung der Dachplatten)
- Stromabnehmer (Überarbeiten, bzw. Tausch von Verschleißteilen)
- Untergestell (Konservierung der Träger mittels neuem, geeignetem Korrosionsschutz, Versiegelung der Fußbodenplatten, Erneuerung der Verfugung, sofern notwendig)
- Unteres Gelenk (Tausch der Kugeldrehverbindung zwischen den Fahrzeugmodulen)
- Außenseite (Erneuerung der Deckfugen an allen Fensterscheiben sowie der Außenbeplankung, anschließend Neulackierung)
- Innenraum (Teilinstandsetzung Fußbodenbelag und -verfugung, Komplettreinigung der Klimakanäle, sowie der Deckenklappen inklusive der Vouten- und Friesklappen)

Hierzu sind umfangreiche De-/Montagearbeiten zu erbringen, diese sind selbstverständlich Teil des Arbeitsvolumens. An allen Fahrzeugen ist nach der Sanierung durch den AN eine dynamische Wiederinbetriebnahme einschließlich einer Bremsprüfung durchzuführen.

Weiterhin ist eine Abnahme nach allen Arbeiten durch den AG bei AN vorzusehen.

II.2.2. Oplysninger om optioner

Optioner: nej

II.2.3. Oplysninger om forlængelse

Denne kontrakt kan forlænges: nej

II.3. Kontraktens varighed eller frist for dens opfyldelse

Start 1.1.2016 Færdiggørelse 31.12.2019

Del III: Juridiske, økonomiske, finansielle og tekniske oplysninger

III.1. Kontraktbetingelser

III.1.1. Sikkerhedsstillelse og garantier, som forlanges

III.1.2. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisning til relevante bestemmelser herom

III.1.3. Retlig form, som kræves af den sammenslutning af økonomiske aktører, ordren tildeles Gesamtschuldnerisch haftend unter Benennung eines bevollmächtigten Vertreters.

III.1.4. Kontraktudførelsesvilkår

Der gælder særlige vilkår for opfyldelse af kontrakten: ja

Beskrivelse af de særlige vilkår: Es werden höchstens 3 Bewerber zur Angebotsabgabe aufgefordert.

Gemäß § 5 Abs. 1 LTMG haben Bieter sowie deren Nachunternehmen und Verleihunternehmen (§ 6 Abs. S.1 LTMG), soweit diese bereits bei Angebotsabgabe bekannt sind, die erforderlichen Verpflichtungserklärungen gemäß § 3 Abs. 1 bis 3 LTMG (Tariftreueerklärung) oder § 4 Abs. 1 (Mindestentgelterklärung) abzugeben. Diese sind einsehbar unter: „<http://www.rp-stuttgart.de/servlet/PB/menu/1359260/index.html>“.

Es gilt deutsches Recht.

III.2. Betingelser for deltagelse

III.2.1. Egnethed til at udøve en erhvervsaktivitet, herunder krav om optagelse i erhvervs- eller handelsregistre

Liste over og kort beskrivelse af betingelser: Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

— Erklärung, dass kein Insolvenz- oder Liquidationsverfahren anhängig ist (§ 21 Abs. 4 Nr. 1 und 2 SektVO),

— Erklärung, dass für den Zeitraum der letzten 3 Jahre keine rechtskräftig festgestellte Verfehlungen der in § 21 Abs. 1 SektVO genannten Delikte gegen den Bieter vertretende Personen vorliegen (§ 21 Abs. 4 Nr. 5 SektVO),

— Nachweis über den Eintrag in eine Handwerksrolle, ein Berufsregister oder das Register einer Industrie-und Handelskammer oder eines Registers einer Institution/Einrichtung/Behörde jeweils nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Mitgliedsstaates, in dem der Bieter ansässig ist, nicht älter als 3 Monate,

— Erklärung über die Eintragung in das Gewerbezentralregister,

— Erklärung über die Erfüllung der gesetzlichen Pflicht zur Zahlung der Steuern und Sozialabgaben(Unbedenklichkeitsbescheinigungen Finanzamt, Krankenkasse) jeweils nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Mitgliedsstaates, in dem der Bieter ansässig ist (§ 21 Abs. 4 Nr. 3 SektVO) nicht älter als 3 Monate,

— Erklärung, dass gemäß § 21 Abs. 4 Nr. 4 SektVO keine unzutreffenden Erklärungen in Bezug auf seine Fachkunde, Leistungsfähigkeit oder Zuverlässigkeit (Eignung) abgibt oder

diese Auskünfte unberechtigt nicht erteilt,

- Erklärung, dass keine Ermittlungen wegen illegaler Beschäftigung vorliegen,
- Unbedenklichkeitsbescheinigung der Berufsgenossenschaft nicht älter als 3 Monate
- Nachweis über den Abschluss einer Betriebshaftpflichtversicherung für Sach-, Personen- und Vermögensschäden (Deckungssumme mindestens 10 000 000 EUR für Personen- und Sachschäden, 500 000 EUR für Vermögens- und Bearbeitungsschäden) bzw. eine rechtsverbindlich unterschriebene Erklärung, im Falle der Beauftragung eine entsprechende Versicherung abzuschließen, verbunden mit der Erklärung eines Versicherers, dass dieser zum Abschluss einer entsprechenden Versicherung mit dem Versicherungsnehmer/Bewerber bereit ist.
- Eigenerklärung zum Nichtvorliegen einer rechtskräftigen Verurteilung in den letzten zwei abgeschlossenen Jahren wegen Beteiligung an einem Kartell
- Im Falle von Bietergemeinschaften wird die Erklärung im Sinne von § 705 BGB gefordert: Erklärung der Bildung einer Arbeitsgemeinschaft im Auftragsfall, Benennung des geschäftsführenden Mitglieds und Erklärung von jedem Mitglied, dass das geschäftsführende Mitglied allein gegenüber dem Auftraggeber zurechtsverbindlichen Handlungen und Erklärungen berechtigt ist und alle Mitglieder einzeln dem Auftraggeber als Gesamtschuldner haften.

Die in diesem Abschnitt III.2.1) geforderten Erklärungen und Nachweise sind vom Bewerber und den jeweiligen Mitgliedern einer Bewerbergemeinschaft jeweils gesondert vorzulegen. Ausländische Bewerber haben gleichwertige Nachweise der für sie zuständigen Behörde /Institution ihres Heimatlandes beizubringen. Zusätzlich sind diese ins Deutsche zu übersetzen. Der Auftraggeber behält sich vor, vor Durchführung von Verhandlungen bzw. vor Beauftragung von ausländischen Bewerbern eine Beglaubigung der Übersetzung zu verlangen.

III.2.2. Økonomisk og finansiell kapacitet

Liste over og kort beskrivelse af betingelser: Angabener og Formaliteter, der er nødvendige, for at sikre overholdelse af vilkårene:

- Erklring over den Nettogesamtomstten de sidste 3 afsluttede r,
 - Antal af de i de sidste 3 r gennemsnitligt ansatte medarbejdere
- Die in diesem Abschnitt III.2.2) geforderten Erklärungen und Nachweise sind vom Bewerber und den jeweiligen Mitgliedern einer Bewerbergemeinschaft jeweils gesondert vorzulegen. Ausländische Bewerber haben gleichwertige Nachweise der für sie zuständigen Behörde /Institution ihres Heimatlandes beizubringen. Zusätzlich sind diese ins Deutsche zu übersetzen. Der Auftraggeber behält sich vor, vor Durchführung von Verhandlungen bzw. vor Beauftragung von ausländischen Bewerbern eine Beglaubigung der Übersetzung zu verlangen.

III.2.3. Teknisk og faglig kapacitet

Liste over og kort beskrivelse af betingelser: Angabener og Formaliteter, der er nødvendige, for at sikre overholdelse af vilkårene:

- Mindst 3 referencer over sammenlignelige ydelser fra de sidste 3 år, der er vellykket gennemført, sammen med kontaktoplysninger for referencenavnene,
- Certificering efter DIN EN 15085-2; CL1 Schweisning af Schienenfahrzeuge und -fahrzeugteile,
- Certificering efter DIN 6701 Kleben von Schienenfahrzeugen und -fahrzeugteilen,
- Angabener over den foreskrevne Instandsetteanstalt,
- Register over ydelser fra andre virksomheder,
- Forpligtelseserklring over ydelser fra andre virksomheder,
- Afvikling af den samlede forretningsforhold i tysk sprog (Korrespondenz,

Verhandlungen, Schulungen, Montagen / Service sowie Betriebsvorschriften, Bedienungsanleitungen, techn. Vorschriften, Zeichnungen und Schaltpläne). Die in diesem Abschnitt III.2.3) geforderten Erklärungen und Nachweise sind vom Bewerber und den jeweiligen Mitgliedern einer Bewerbergemeinschaft jeweils gesondert vorzulegen. Ausländische Bewerber haben gleichwertige Nachweise der für sie zuständigen Behörde /Institution ihres Heimatlandes beizubringen. Zusätzlich sind diese ins Deutsche zu übersetzen. Der Auftraggeber behält sich vor, vor Durchführung von Verhandlungen bzw. vor Beauftragung von ausländischen Bewerbern eine Beglaubigung der Übersetzung zu verlangen.

III.2.4. Oplysning om reservede kontrakter

III.3. Specifikke vilkår for tjenesteydelseskontrakter

III.3.1. Oplysninger om en bestemt profession

Udførelse af tjenesteydelsen er forbeholdt en bestemt profession: nej

III.3.2. Oplysninger om de medarbejdere, der er ansvarlige for kontraktens udførelse

Krav om at anføre navne på og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre kontrakten: nej

Del IV: Procedure

IV.1. Proceduretype

IV.1.1. Proceduretype

Forhandling

IV.2. Tildelingskriterier

IV.2.1. Tildelingskriterier

Det økonomisk mest fordelagtige bud vurderet på grundlag af de kriterier, som er anført i specifikationerne eller i opfordringen til at afgive bud eller til at forhandle

IV.2.2. Oplysninger om elektronisk auktion

Der vil blive anvendt elektronisk auktion: nej

IV.3. Administrative oplysninger

IV.3.1. Sagsnummer hos ordregiveren

072-15-EK9

IV.3.2. Tidligere offentliggørelse om samme kontrakt

nej

IV.3.3. Vilkår for adgang til specifikationer og yderligere dokumenter

(med undtagelse af dynamiske indkøbssystemer)

Skal der betales for dokumenterne?: nej

IV.3.4. Frist for modtagelse af bud eller ansøgninger om deltagelse

14.9.2015 - 10:00

IV.3.5. Sprog, der må benyttes ved afgivelse af tilbud eller ansøgninger om deltagelse

tysk.

IV.3.6. Minimumsperiode, i hvilken den bydende er forpligtet af sit bud

IV.3.7. Betingelser for åbning af bud

Del VI: Supplerende oplysninger

VI.1. Oplysninger om gentagelse

Dette er et tilbagevendende offentligt indkøb: nej

VI.2. Oplysninger om EU-midler

Udbuddet vedrører et EU-finansieret projekt og/eller program: nej

VI.3. Yderligere oplysninger

1. Vergabeverfahren – Verhandlungsverfahren mit vorgeschaltetem Teilnahmewettbewerb nach SektVO:

Das vom Auftraggeber (AG) gewählte Verfahren ist ein Verhandlungsverfahren mit vorgeschaltetem Teilnahmewettbewerb. Mit dieser Bekanntmachung fordert der AG interessierte Unternehmen auf, ihre Eignung nachzuweisen. Die Teilnahmeanträge sind bis zu dem in Abschnitt IV.3.4) genannten „Schlusstermin für den Eingang der Anträge auf Teilnahme“ in einem verschlossenen Umschlag formlos mit der Aufschrift „(Teilnahmeantrag nicht öffnen. Leistung: Instandhaltung Wagenkasten, Vergabenummer: 072-15-EK9)“ bei der in Abschnitt I. 1) genannten Einreichungsstelle als Original (Papierfassung) einzureichen.

Im Anschluss an die Auswertung der von den Bewerbern eingereichten Teilnahmeanträge erhalten alle als geeignet festgestellten Bewerber die Vergabeunterlagen, in denen der AG den Auftragsgegenstand und die Vertragsbedingungen präzisiert. Auf der Grundlage fordert der AG den Bieterkreis auf, Angebote einzureichen.

2. Im Anschluss werden mit den Bietern Verhandlungsgespräche geführt, auf deren Grundlage die Bieter aufgefordert werden, letztverbindliche Angebote zu einem für sämtliche Bieter gleichlautenden Termin abzugeben.

3. Der AG behält sich vor, den Bieterkreis während des Verfahrens zu reduzieren.

4. Ausschluss:

Bewerber werden vom Teilnahmewettbewerb und vom weiteren Vergabeverfahren als ungeeignet ausgeschlossen, wenn sie die Teilnahmebedingungen (vgl. Abschnitte III.2.1) bis III.2.3) in inhaltlicher Hinsicht nicht bzw. nicht mehr erfüllen. Etwas anderes gilt nur dann, wenn über das Vermögen des Bewerbers ein Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares gesetzliches Verfahren eröffnet wurde oder eine Eröffnung beantragt oder dieser Antrag mangels Masse abgelehnt wurde bzw. dann, wenn der Bewerber eine schwere Verfehlung begangen hat. In diesen Fällen liegt der Ausschluss des Bewerbers im Ermessen des AG. Bei rein formellen Mängeln behält sich der AG vor, Erklärungen und Nachweise, die nicht fristgerecht oder nichtvollständig vorgelegt wurden, bis zum Ablauf einer bestimmten Nachfrist nachzufordern.

5. Verhandlungs- und Vertragsabwicklungssprache:

Es wird darauf hingewiesen, dass sowohl im gesamten Vergabeverfahren als auch während der gesamten Vertragsabwicklungsdauer als Vertragssprache ausschließlich die deutsche Sprache zur Anwendung kommt.

6. Auskunftersuchen:

Auskunftersuchen des Interessenten/Bewerbers zum Teilnahmewettbewerb sind ausschließlich per E-Mail oder schriftlich an die in Abschnitt I.1) genannte Kontaktstelle des AG zu richten.

VI.4. Klageprocedurer

VI.4.1. Organ med ansvar for klageprocedurerne

Officielt navn: Vergabekammer Baden-Württemberg beim Regierungspräsidium Karlsruhe

Postadresse: Karl-Friedrich-Straße 17

By: Karlsruhe

Postnummer: 76133

Land: Tyskland

Organ med ansvar for mæglingsprocedurerne

Officielt navn: Vergabekammer Baden-Württemberg beim Regierungspräsidium Karlsruhe

Postadresse: Karl-Friedrich-Straße 17

By: Karlsruhe

Postnummer: 76133

Land: Tyskland

VI.4.2. Klageprocedure

VI.4.3. Tjeneste, hvor der kan fås oplysninger om klageproceduren

Officielt navn: Vergabekammer Baden-Württemberg beim Regierungspräsidium Karlsruhe

Postadresse: Karl-Friedrich-Straße 17

By: Karlsruhe

Postnummer: 76133

Land: Tyskland

VI.5. Dato for afsendelse af denne bekendtgørelse

11.8.2015